

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑ ΤΗΣ 31 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1954

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΠΑΠΑΜΙΧΑΗΛ

Ἐπὶ τῇ ἐπισήμῳ ἡμέρᾳ τοῦ ἐν Νέα Ὑόρκῃ ἐορτασμῷ ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου Columbia τῆς διακοσιοστῆς ἐπετείου ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως αὐτοῦ συνῆλθεν εἰς ἕκτακτον συνεδρίαν ἡ Ὀλομέλεια τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν εἰς ἣν παρέστησαν, ὁ Πρεσβευτῆς τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς κ. Cavendish W. Cannon μετὰ τοῦ πρώτου Γραμματέως τῆς Πρεσβείας κ. M. Harry L. Smith καὶ τοῦ διευθυντοῦ τῶν πνευματικῶν σχέσεων κ. M. William E. Weld, ὡς καὶ ἄλλοι ἐπίσημοι καὶ προσκεκλημένοι Ἕλληνες καὶ ἄλλοδαποί.

Τῆς συνεδρίας, ἀσθενοῦντος τοῦ Προέδρου, προήδρευσεν ὁ ἀντιπρόεδρος κ. Γεώργιος Ἰωακείμογλου, ὅστις εἶπε διὰ βραχέος λόγου περὶ τοῦ ἐορτάζοντος Πανεπιστημίου καὶ ἀνέγνωσε τὸ ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας ἐκδοθὲν ψήφισμα, τὸ ὁποῖον θὰ ἐπιδώσῃ αὐθιμερὸν ἐν Νέα Ὑόρκῃ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Columbia ὁ ἀκαδημαϊκὸς κ. Κυριαῖκος Βαρβαρέσος, ὡς ἐκπρόσωπος τῆς Ἀκαδημίας. Ἀκολουθῶν ὁ Πρόεδρος ἔδωκε τὸν λόγον εἰς τὸν ἀκαδημαϊκὸν κ. Κωνσταντῖνον Τριανταφυλλόπουλον, ὅστις ὠμίλησεν ἔχων ὡς θέμα «Τὸ δικαίωμα τοῦ ἀνθρώπου πρὸς γνώσιν καὶ πρὸς ἐλευθέραν χρῆσιν αὐτῆς».

ΕΙΣΗΓΗΣΙΣ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΙΩΑΚΕΙΜΟΓΛΟΥ

Ἐν τῶν μεγαλυτέρων καὶ σπουδαιότερων Πανεπιστημίων τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, τὸ ἐν Νέα Ὑόρκῃ Πανεπιστήμιον Columbia, ἐορτάζει σήμερον τὴν διακοσιοστὴν ἐπέτειον ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως αὐτοῦ.

Τὴν 31ην Ὀκτωβρίου 1754 ὁ βασιλεὺς τῆς Ἀγγλίας Γεώργιος Β' ὑπέγραψε τὸν χάρτην τῆς ἰδρύσεως τοῦ Βασιλικοῦ Κολλεγίου ἐκ τοῦ ὁποίου προῆλθε τὸ Πανεπιστήμιον Columbia.

Τὴν πρόσκλησιν τοῦ Πανεπιστημίου Columbia, ὅπως μετὰσχωμεν τῶν ἐορτῶν ἐπὶ τῇ σημερινῇ ἐπετείῳ, ἀσμένως ἀπεδέχθημεν. Ὁ καθηγητῆς καὶ ἀκαδημαϊκὸς κ. Κυριαῖκος Βαρβαρέσος θὰ ἀντιπροσωπεύσῃ τὴν Ἀκαδημίαν εἰς τὰς

σημερινὰς ἑορτὰς ἐν Νέα Ὑόρκῃ καὶ θὰ ἐπιδώσῃ εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τὸ ἐξῆς ψήφισμα :

Η ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΤΩ, ΕΝ ΝΕΑ, ΥΟΡΚΗ, ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩ, COLUMBIA

Ε Υ Π Ρ Α Τ Τ Ε Ι Ν

ΤΑ ΕΞ ΥΜΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΤΑ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΑΝΗΓΥΡΙΝ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ ΕΤΩΝ (1754-1954) ΤΟΥ ΥΜΕΤΕΡΟΥ ΠΑΡΑ ΠΑΣΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ ΕΝΔΟΞΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΣΜΕΝΟΙ ΕΔΕΞΑΜΕΘΑ, ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥΤΟΙΣ ΣΦΟΔΡΑ ΗΣΘΗΜΕΝ. Η ΥΜΕΤΕΡΑ ΓΑΡ ΧΩΡΑ ΚΑΙ ΠΟΛΛΩΝ ΑΛΛΩΝ ΜΑΚΑΡΙΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΟΥΧ ΗΚΙΣΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΗΣ, ΚΑΙ ΥΠΟ ΠΑΝΤΩΝ ΟΜΟΛΟΓΕΙΤΑΙ «ΕΙΣ ΑΚΡΟΝ ΙΚΕΣΘΑ» ΤΟΥΤΩΝ.

ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΤΑΥΤΑ Η ΥΜΕΤΕΡΑ ΧΩΡΑ ΕΛΥΤΗ ΠΡΟΣΑΓΕΤΑΙ, ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΠΑΙΝΟΝ ΒΟΗΘΕΙΝ ΤΕ ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΩΝ ΜΑΛΙΣΤΑ ΤΟΙΣ ΠΙΕΖΟΜΕΝΟΙΣ ΕΠΙΚΟΥΡΕΙΝ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΑΔΙΚΟΥΣΙ ΜΗ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙΝ ΑΔΙΚΕΙΝ, ΤΗΝ ΔΕ ΤΟΥΤΩΝ ΥΒΡΙΝ ΚΩΛΥΕΙΝ· ΟΡΘΩΣ ΔΕ ΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΥΤΟΥΣ ΗΓΟΥΜΕΝΟΙ ΑΝΑΔΟΧΟΥΣ ΥΠΕΡ ΤΗΛΙΚΟΥΤΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ, ΚΑΙ ΑΞΙΟΥΣ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΙΝ, ΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΩΝ ΝΥΝ ΜΕΓΑΛΩΝΟΝ ΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΧΟΘΕΝ ΠΕΡΙΕΣΤΗΚΟΤΩΝ.

ΤΟ ΔΕ ΥΜΕΤΕΡΟΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΣΦΟΔΡΑ ΥΠΟ ΤΕ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ

(Ἡ μετάφρασις τοῦ ψιφίσματος)

THE ACADEMY OF ATHENS

TO COLUMBIA UNIVERSITY OF NEW YORK

GREETINGS

We have received with great pleasure the message concerning the bicentennial celebration (1754—1954) of your world-renowned University and rejoice on this occasion inasmuch as your country has distinguished herself by her many achievements and not the least by her attainments in science and arts, in which fields she is generally acknowledged to excel.

Nor is it only these things that your country has earned for herself but also the praise for helping others and especially the oppressed, and for not suffering the wrongdoers to do wrong and for resisting their wanton violence. Thus you are right in considering yourselves as leaders in matters of such great importance and as capable of advising others on major

ΤΥΧΗΣ ΗΥΝΟΗΤΑΙ. ΕΞ ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ ΓΑΡ ΑΡΞΑΜΕΝΟΝ, ΤΩΝ ΜΕΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ ΟΚΤΩ ΟΝΤΩΝ ΕΝΟΣ ΔΕ ΜΟΝΟΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ, ΚΑΙ ΕΚ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ ΟΡΜΗΘΕΝ ΟΛΙΓΩΝ, ΕΝ ΟΙΣ ΚΑΙ ΟΙ ΗΜΕΤΕΡΟΙ ΠΑΛΛΑΙΟΙ ΚΑΙ ΕΝΔΟΞΟΙ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ, ΑΦΙΚΤΑΙ ΝΥΝ ΕΠ' ΑΞΙΩΣΙΝ ΚΑΙ ΕΥΠΡΑΓΙΑΝ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΟΝ ΚΛΕΟΣ, ΤΟΙΣ ΜΕΓΙΣΤΟΙΣ ΕΝΑΡΙΘΜΟΥΜΕΝΟΝ ΤΩΝ ΚΑΘ' ΗΜΑΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩΝ ΤΗΝ ΤΕ ΕΥΔΟΞΙΑΝ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΠΙΑΝΟΥΣ.

ΗΜΕΙΣ ΔΕ ΟΙ ΕΝ ΤΑΙΣ «ΙΕΡΑΙΣ ΑΘΑΝΑΙΣ» ΟΙΚΟΥΝΤΕΣ ΤΗΣ ΜΕΝ ΥΜΕΤΕΡΑΣ ΕΥΝΟΙΑΣ ΧΑΡΙΝ ΠΟΛΛΗΝ ΥΜΙΝ ΕΧΟΜΕΝ, ΤΩ ΥΜΕΤΕΡΩ Δ' ΕΥΚΛΕΕΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩ ΤΗΝ ΚΑΛΙΣΤΗΝ ΕΟΡΤΗΝ ΑΓΟΝΤΙ ΕΚ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ ΣΥΓΧΑΙΡΟΝΤΕΣ, ΕΥΧΟΜΕΘΑ ΑΜ' ΑΥΤΩ ΕΥΤΥΧΙΑΝ ΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΔΟΣΙΝ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΙΝ ΚΑΙ ΟΣΑ ΑΛΛΑ ΑΓΑΘΑ ΑΝ ΤΙΣ ΔΥΝΑΙΤΟ ΚΤΑΣΘΑΙ, ΔΥΝΑΤΑ ΜΗ ΜΟΝΟΝ ΑΥΤΟΝ ΕΧΕΙΝ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙΣ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΑΙ.

ΕΞ ΑΘΗΝΩΝ ΜΗΝΟΣ ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ ΛΗΓΟΝΤΟΣ 1954

ΕΥΤΥΧΕΙΤΕ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Καθηγητῆς ΓΡΗΓ. ΠΑΠΑΜΙΧΑΗΛ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ

Καθηγητῆς ΔΗΜ. Σ. ΜΠΑΛΑΝΟΣ

(ΕΝΤΟΛΗ ΤΗΣ ΣΥΓΚΛΗΤΟΥ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΣΥΝΕΤΑΞΕΝ ΙΩ. ΚΑΛΙΤΣΟΥΝΑΚΗΣ, ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟΣ)

Ἀπεφασίσαμεν νὰ ἀφιερῶσωμεν τὴν σημερινὴν ἑκτακτὸν συνεδρίαν τῆς Ἀκαδημίας εἰς τὸ θέμα τὸ ὁποῖον τὸ Πανεπιστήμιον Columbia ἐξέλεξεν ἐπὶ τῇ

issues, for the present dangers are great and are encircling us on all sides.

We hold that your University has been especially favored by divine providence: Starting from humble beginnings, with only eight scholars and one teacher and with instruction in only a few subjects, among which, however, was included the study of the great writers of ancient Greece, it has now achieved a standing, prosperity and fame which make it one of the greatest Universities of our times.

We who reside in «Sacred Athens», and are most grateful to you for your goodwill, extend our wholehearted congratulations to your renowned University on its noble festival and our best wishes for its happiness, growth and progress and for all the other good things that one may acquire in life not only for oneself but also for the benefit of others.

Athens, end of January 1954

May you prosper

The President

The Secretary General

Professor GREGORY PAPAMICHAEL

Professor DEMETRIOS S. BALANOS

(Translated from the ancient Greek)

διακοσιετηρίδι του «Τὸ δικαίωμα τοῦ ἀνθρώπου πρὸς γνῶσιν καὶ πρὸς ἐλευθέραν χρῆσιν αὐτῆς».

Ἡ Ἀκαδημία ἀνέθεσεν εἰς τὸν ἀκαδημαϊκὸν κ. Κωνστ. Τριανταφυλλόπουλον τὴν ὁμιλήσῃ περὶ τοῦ θέματος τούτου.

✱

Ladies and Gentlemen,

One of the Greatest Universities of the United States of America, Columbia University, is celebrating to-day the 200th anniversary of his birthday. On October 31, 1754 King George II of England, signed the charter creating King's College, forebear of Columbia.

We responded with enthusiasm to the invitation to the ceremonies on occasion of the anniversary of to-day.

Our delegate Prof. K. Varvaressos, Member of the Academy, will present to-day, in New York, with our best wishes, the resolution you have in our hands.

We decided to dedicate a special meeting of the Academy to the Bicentennial theme of Columbia «Man's Right to Knowledge and the Free Use Thereof».

On behalf of the Academy Prof. Triantaphyllopoulos, Member of the Academy, will speak on this theme.